

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 363, Aug. 2023

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE

PAID

CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748

Return Service Requested

野聲

八月號



363

August 2023



本期目錄

我的軛柔和，我的擔子輕省.....	蘇崑勇神父	02
祈禱，有用嗎？.....	朱自成	07
從中華文化感知天主國的來臨.....	劉前敏	11
十字架上的救恩.....	徐擘	13
榮耀福爾摩莎.....	孫小艾	18
心癒點.....	詹紹慧	23
神父，有問題.....	Bosla	27
Pope Francis/WYD and World Grandparents Day.....	Vatican News	29
封面故事：萬金聖母聖殿.....	孫小艾	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？
請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。
聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129
理事會會長：岳德帆 (626) 905-7929
彌撒時間：主日下午 3:30 在聖堂暨
網上直播 <https://catholicchinese.org>
地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂
St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會發行

指導司鐸：蘇崑勇神父
輪值編輯：王維禮 編 審：蘇 闊
策 劃：孫愛珠 聯 絡：孫小艾
封面編輯：李芳宇、朱正暉
寄 發：戴慕文、岳德帆、陸詩源
印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

我的軛柔和，我的擔子輕省

蘇崑勇神父

此文章的主題取自耶穌所說的這段話：

「凡勞苦和負重擔的，你們都到我跟前來，我要使你們安息。你們背起我的軛，跟我學吧！因為我是良善心謙的：這樣你們必要找到你們靈魂的安息，因為我的軛是柔和的，我的擔子是輕省的。」（瑪十一28~29）

耶穌的這些話首先是對祂當代的人說的。祂以這樣的話來邀請人是有其當下背景的，因為當時的經師和法利塞人在梅瑟所頒佈的法律條文之外，更從猶太人固有的傳統習俗，以及他們個人的私意和教導上，延伸增立了無數的教規教條，且極為嚴厲地要求人們全部遵守。

如此，人們在生活中的每一個行動幾乎都受著這些教規教條的約束；在日常生活的每一個細節中，似乎不斷地聽到那些法律在耳邊向他們提出要求說：「你不可這樣，...不可那樣...」。就這樣，當時的人們不但要受到來自其它宗教、民族的各式各樣的迫害，還得再承受由自己的宗教裡數不清的法律條文所帶來的，使人不堪負荷的重擔。

因此，耶穌論及經師和法利塞人說：「他們把難擔的重擔捆起來擱在人的肩上」（瑪廿三4）。伯多祿在某一次講道中也曾感同身受地說出這樣的話：「現今你們為什麼試探天主，在門徒的頸項上，放上連我們的祖先和我們自己都不能負荷的軛呢？」（宗十五10）

「凡勞苦和負重擔的，你們都到我跟前來，我要使你們安息。你們背起我的軛，跟我學吧！因為我是良善心謙的：這樣你們必要找到你們靈魂的安息，因為我的軛是柔和的，我的擔子是輕省的。」（瑪十一28~29）

這是耶穌向著在祂那時代裡，所有勞苦負重擔、尋求真理的人所發出的邀請。祂發出這邀請時，會將「軛」這個字放在祂的邀請之中，足見「軛」這件東西是人們所熟悉的。既是猶太的平民百姓所熟悉的，他們聽耶穌的教導時自然更容易聽懂。

「軛」是一件用來駕馭牛耕作，套在牛頸項上用來拖著犁車或牛車工作的工具。從它的作用意義上來看，「軛」雖是幫農人作工的好工具，為牛來說卻是一種負擔，不是嗎？其實這也是我們世代人類對「軛」所有的理解，所以每當人們談及「軛」時，經常指的就是一種「擔負」。不過，在當時猶太人的生活中，「軛」也象徵著「完全的順服」，因為，當一隻牛被套上一個「軛」時，就表示牠要完全順服駕馭牠的人。後來「軛」這個字更被猶太人用到律法及宗教誡條中，因此就有了所謂「誠命的軛」、「天國的軛」、「天主的軛」這樣的字眼。

耶穌說：「我的軛是柔和的」。據聖經學者研究指出，這話的原意也能夠說「**我的軛是容易的**」，而「容易」兩個字在希臘文字裡，也被解釋為「完全合適」的意思。這「完全合適」的說法主要源自工匠在製造牛軛時的作法和過程。一般說來，牛軛都是木材製作的；通常一個農夫若需

要牛軛時，得先把牛牽到木匠那裏量好牛頸項的尺寸，請他造出軛的底樣，做好了底樣之後，木匠會叫農人把牛帶回到他那兒來試套，在試套時必須仔細調整一番，調整到不會磨傷那牛的頸項的程度為止，使它完全適合那隻牛。所以，每一件牛軛絕不是隨意造的，一定要適合牛的套用才行。

瞭解了猶太人對「軛」這個東西的定義之後，我們才能更明白耶穌這裏所說：「**我的軛是柔和的**」這話真正的意思。祂要人們來背負祂的軛，因為祂的軛是適合每一個人背的。當我們願意來背祂的軛時，在祂將祂的軛套到我們身上之前，也都要先細心為我們調整過，調整到適合我們背負的尺寸之後才讓我們背負。

很有意思的是，法利塞人和經師們給猶太人增設了那麼多額外的宗教法規和教條，他們自以為那樣做是為猶太百姓的益處，但實際上卻只是給一般的信友們的頸項加上不合適且難以負荷的軛，就是額外的重擔；相對之下，耶穌邀請猶太百姓及世代相信祂、追隨祂的人背負祂的軛和擔子，其目的卻是為幫助，且實際上也真的能夠幫助我們減輕生命裡的種種重擔，而非加重負擔。這意思就是：祂的軛要使我們在生活中，在工作的時候，不會有太大的負擔，且更能得心應手。

原來耶穌之所以邀請我們前來背負祂的軛及擔子，因為祂已把祂對人類的愛，完全放在這軛與擔子中了；而祂所賜給我們的，或是祂將要賜給我們的，也必定是按照我們每個人的需要和能力而賜給的。若我們願意接受耶穌的邀請

，前來背負祂所要賜給的「軛」及「擔子」，我們將會體驗到自己將要背負的，或正在背負的，已不再是以前的重擔，而是天主所要賜給人的，滿滿的愛與聖寵。若我們明白，我們背負的擔子也是出於這來自耶穌的「聖愛」，在背負每天生活中的擔子時，也可以是為了「愛天主」及「愛他人」而背負，我們所背負的擔子，自然要變得「輕省、容易」些了。

「凡勞苦和負重擔的，你們都到我跟前來，我要使你們安息。你們背起我的軛，跟我學吧！因為我是良善心謙的：這樣你們必要找到你們靈魂的安息，因為我的軛是柔和的，我的擔子是輕省的。」（瑪十一28~29）

耶穌在這邀請裡所稱的「勞苦和負重擔的人」，其實也是指今天承受著各種重擔的我們。我們當中有為子女而憂心忡忡的父母、有因找不到生活意義而活得沒有目標的年輕人、有為物質生活而辛苦掙扎的人、有在烽火連天的環境中流離失所的難民，還有那些生活在一起，卻天天經歷著不同形式的戰爭因而度日如年的夫妻，以及那些在工作的崗位上相互勾心鬥角的人們；在這些不同形式和程度的壓力之下生活的人們，很少有不失去勇氣與鬥志的。

但是不論是在哪個時代，耶穌都懷抱著良善謙卑的愛心，向所有在生活中擔負各種不同重擔的人們發出這同樣的邀請：「凡勞苦和負重擔的，都到我跟前來，我要使你們安息！」祂也同樣邀請我們每一位，渴望我們都能來到祂那兒，在祂內得到真正的休息。祂是我們內心平安的泉源，

這種平安，絕不是我們憑藉自己或從世人得到的；因為唯有在祂內獲享祂賜予的平安能夠讓我們紛擾不安的心平靜下來。

耶穌甘願降生成人，來到人世間經歷一切，其目的，豈不是為了使我們可以很具體的投奔祂、接近祂，在祂內體會祂天主性的無限良善與心謙，使凡投奔祂的受傷心靈，可以得到治療、安慰和舒暢，進而可以效法祂的心謙和美善嗎？所以，在生命中無論我們感覺到那一種憂慮，或是承受何種負荷，耶穌都在對你我說：「你們都到我跟前來，我要給你們安息；你們都來到我的聖心內，我要給你們力量 and 恩寵。」

只要我們相信祂說的話，在我們內必要獲得新的力量繼續堅強地生活下去。只要我們認真看待祂的話，必要喜悅地完成自己的責任，恆心地克服各樣的困難，勇敢地扛起各樣的挑戰。唯有完全交託、不帶雜思與雜念，徹底地信賴耶穌，放下自己的重擔的人，才能深刻並真正地感受和體驗耶穌的良善心謙和祂真實的臨在與陪伴；才能得享心靈真正的休息和平安。因祂說：「我的軛是柔和的，我的擔子是輕省的。」感謝讚美耶穌！



祈禱，有用嗎？

朱自成

~~~~~  
一開始，我就必須懺悔，我很少祈禱。

小時候，我不知道什麼是祈禱，但是我每個主日必定上教堂。在彌撒中，我不知如何與上主交談，但是我必定會把過去一周所做的事，回想一下，看看有沒有做錯的地方，我有沒有做什麼「不合常理」的事。按照祈禱的定義，這裡面沒有天主的位置，這不算是祈禱。

等到進入社會，我仍然每個主日進教堂，但是我仍然不會祈禱。我在彌撒中像小時候一樣，把事情在腦中走一遍，看看有沒有做錯的地方。神父說我這是分析，不是祈禱。

遇到挫折、陷入困境，這種情況說起來輕鬆，只是簡單的四個字，但對於當事人而言，卻苦不堪言。這時對於許多勸說的話，聽起來知道是「關懷」，但對當事人而言更像是「高調」。更多的人轉而對天主失望，對教會失望，而離開教會。

祈禱是什麼呢？為什麼這麼多的人認為，祈禱沒有用？

按照天主教教理的解釋，「祈禱是舉心嚮往天主，或者向天主求適合的恩惠」。教理並引述聖女小德蘭自傳解釋：「對我來說，祈禱是內心的奮發之情，向蒼天的淳樸凝視；是困苦中或歡樂中感恩報愛的頌謝聲。」

我從來就沒有對天主失望過，因為我從來就沒有向天主祈求過什麼；沒有期望，就沒有失望。我從小就認為，天主給我的都是「無功而得」的恩寵，對於我的一切，「天主自會照料」。我的這種想法，就是天主給我的一輩子最大的恩寵。

創世紀第廿二章記載，天主要亞巴郎獻上獨生子依撒格。亞巴郎將木柴放在依撒格肩上，自己手中拿著刀和火，兩人一起上山。依撒格問父親：「這裡有火有柴，但是哪裡有作全燔祭的羔羊呢？」亞巴郎答說：「天主自會照料」。

後來天主知道亞巴郎確實是敬畏天主的人，就讓他不要傷害依撒格。亞巴郎舉目一望，就看見有一隻公綿羊，遂以這隻公綿羊代替自己的兒子，獻為全燔祭。亞巴郎給那地方起名叫「上主自會照料」。

對聖女小德蘭而言，祈禱就是向天主凝視，不論是困苦或歡樂，只有感恩報愛，不需要向天主求什麼，「天主自會照料」。

有一個笑話：連續大雨，引發水災，有位教友的房子被大水淹了，只好爬上屋頂，等待救援。這時他向天主求救，希望天主伸手讓他脫離困境。忽然他聽到有直升機的聲音，救援人員來了，從直升機上垂直而下，要抱著他一起離開；他卻很傲氣地說，不必了，我的天主會救我。直升機無奈地離開了。

過了一會兒又來了一架直升機，他依然拒絕了。等到第三架直升機過去了，他抱怨天主，你為什麼還不來救我呢？

很多人的祈禱像是在給天主出選擇題，我們給出一或二的方案，麻煩天主幫我們選一個；如果天主意外地提出一個「三」的答案，我們就會抱怨，祈禱都沒有用。

在人生的旅途上，我們會經歷無數次的選擇，天主會照料我們，但是天主也尊重我們自己的選擇。這些選擇就像祈禱一樣，我們會提出「一」或「二」，但是結果天主可能會給我們「三」。

在我們人生的選擇中，我們不知道天主的旨意是什麼，但是「選擇」衡量的標準應該符合天主的教導：

一是愛，這是最基本的，我們必須愛天主，愛近人，愛自己；這是天主給我們最大的一條誡命，我們選擇任何行動的準則必須根基於愛。家人生病，我們必須照顧他們，不能放棄，這是根基於天主的愛；同樣的，在照顧家人的同時，我們也要照顧好自己，這也是基於天主的愛。我們不可能面面俱到，但是如何能做到最好，這才是我們需要選擇的。

二是智慧的思想，這也就是說，我們在選擇時不能盲目，而是必須經過深思熟慮，不是選擇對或錯，而是選擇好或更好。思考不是指閉門造車，天主賜給我們智慧，也要我們多聽，我們要向天主開放，要向我們的近人開放。天主的旨意有時超出我們的理解，我們必須藉助和天主交談，

讀經，和神父交談，和友人交談，來增加我們對天主旨意的領悟。

我們不知道如何祈禱，並不是錯；我們心裡認定，我們是天主的人，這是最重要的。我們在教堂裡，靜坐，心裡想著事情，有沒有跟天主說話並不重要，有沒有跟天主祈求也不重要，只要我們能想著天主，能依靠天主，這才是最重要的。祈禱有沒有用，不需要我們花太多精力去爭辯；有沒有想著天主，有沒有和天主在一起，這才是我們需要去反省的。讓我們彼此共勉。



## 靈修講座 主題：我要祈禱

祈禱使人敏銳地留意生活中主的觸摸

時間：8/26週六上午08:30-12:30

講師：彭育申修女、顧愛蘭老師

費用：自由奉獻

（支票抬頭請寫C.C.C. 或Sr. Peng）

歡迎大家現場參加！並請支持彭修女在中國傳教  
地點：羅蘭崗天主堂-禮堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

網路視訊zoom meeting ID：813 137 6606

聯絡人：蔣傑璋 richardchiang@msn.com

# 從中華文化感知天主國的來臨

劉前敏

福音書中耶穌說：「時期已滿，天主的國臨近了，你們悔改信從福音罷！」（谷一15）。又說：「天主國的來臨，並非是顯然可見的；人也不能說：看呀，在這裡；或：在那裡。因為天主的國就在你們中間」（路十七20-21）。那麼從可見的人間「實際」超越到不可見的天主國的「真際」，作為外邦人的我，又如何感知天主國的來臨呢？我們試就中華文化「內聖外王」與「天人合一」概念，探討此一課題。

中國人信仰的獨一無二的至上神，叫做「天」，或稱「上帝」。「天」是擬人的象形文字：其下「大」如同人的肢體，其上一橫「一」如同人的大頭。因此中國人信仰的天，是人格神；在民間，且有「天公，天老爺」的親密稱呼。孟子書內孟子引述泰誓曰：「天視自我民視，天聽自我民聽。」因此上天的視聽，乃是以民為本。孟子又引用書經曰：「天降下民，作之君，作之師。」上天愛人，為下民立君王管理人民，立師長教化人民。國學大師梁啟超教授說：「內聖外王之道一語，包舉中國學術之全部，其旨歸在於內足以資修養，而外足以經世。」（莊子天下篇釋義）。因此「作之君」的君王管理人民，是為外王；「作之師」的導師教化人民，是為內聖。在秦漢時期，不知名作者撰寫的《大學》，經文中之「明明德」與「親民」，是其開宗明義的為人處世的綱領。在「明明德」方面，例如「格物、致知、誠意、正心、修身」是內聖；在「親民」方面，例如「齊家、治國、平天下」則是外王。

在中國，「天人合一」是讀書人耳熟能詳的概念。「天人合一」觀，可謂中華文化的人生最高境界。從耶穌的「天主國就在你們中間」一語，可見天主國的來臨是天主國與人間的合一；也即是天主聖三與人的「天人合一」。聖子耶穌是聖子與人合一的實體，因此聖子耶穌是人的君王，人是君王的子民；聖父與人的合一，乃是聖父是人的天父，人是天父的兒女；聖神與人的合一，乃是聖神是人的導師，人是導師的學子。

因此來臨人間的天主國，乃是：聖父作之親、聖子作之君，與聖神作之師的三作之神的「天人合一」國度。

再者：聖子派遣作之君，是為外王；聖神派遣作之師，是為內聖。是故，天人合一的天主國亦是聖父所喜悅的內聖外王的國度。

因此，天主國的來臨，乃是天主賜與卑微世人的至大、至愛的恩典。

天主愛人至深，紆尊降貴地來臨人間，顯然謙卑是天主國的一道坎兒。唯有謙卑自處的人，才可望成為「悔改信從福音」的門徒。



# 十字架上的救恩

徐擘

~~~~~  
加州的陽光總是這樣溫暖人心。傍晚時分，夕陽透進窗戶，灑在辦公桌上，我伏案疾書，金燦燦的陽光撫摸紙面，我想那一定是天主在讀我的文章。親愛的天主啊，你必知道我的心聲，我願用一生跟隨祢，跟隨這位本來無罪卻願替眾人的罪而死的耶穌基督。祢既替眾人而死，眾人便與祢同復活，且要永世因祢的愛而活著。此時我的眼前浮現出耶穌被釘在十字架上的場景，耳畔也迴盪起了傷感的旋律。

「祢是遙遙的路，曠野迷途裏的燈。我是孩童啊，走在祢的眼眸。祢是明月清風，我是祢照拂的夢，見與不見都一生與祢相擁。而我將愛祢所愛的人間，願祢所願的笑顏，祢的手我蹣跚在牽，請帶我去明天。如果說祢曾苦過我的甜，我願活成祢的願，願不枉啊！願勇往啊！這生命每一天。」想到這裡，幾滴淚水劃過我的臉頰，落在紙面上，彷彿躍然紙上的文字也在一同哭泣。我不敢怠慢，繼續譜寫獻給《野聲》讀者們的篇章。我這樣寫到，「今年的復活節前夕，我陪同我的一位友人去探訪了一位傳教士，我的朋友稱他為若望兄……。」

朋友見到若望兄格外激動，彷彿是見到了一同出生入死的戰友一般。若望兄倒是顯得很平靜，他慢悠悠地拿出了一個信封，交在了友人的手裡。若望兄平靜地說到：「這裡面是我的遺書，如果此行我不能回來，拜託您把遺書交給我的家人。」通過他們的談話，我得知若望兄要到中東地

區去傳教，這即將是他第六次的傳教旅程。在每次啟程之前，他會把遺書交給友人代為保管，以防自己遭遇不測。

我坐在一旁，靜靜地聆聽他們的談話，若望兄怕冷落了我，便主動和我聊天。他說到：「很多神職人員是出生在基督家庭，嬰兒時期便接受洗禮，長大後發願做了神職。我和他們不一樣，我原本是罪人裏的魁首，可是天主憐憫我，祢沒有放棄迷途的羔羊，祢將救恩啟示給我，又使我蒙召做了傳教士。」我插了一句嘴：「我們有誰不是罪人呢？我們得救不是因著我們的聖潔，而是因著天主的仁愛。我們的信仰來自於天主賜給了我們明亮的眼睛和誠實無偽的信心。」他沒有理會我，而是自顧自地講述他的過往。

他原本是個生意人，過著燈紅酒綠、紙醉金迷的生活。他的錢已經多到了揮霍不完的程度，可是他的生活卻越來越無趣，他漸漸感覺自己出賣了靈魂，儼然活成一具行屍走肉。為了談生意，他每天奔波於各種飯局，抽煙喝酒疲於應酬，漸漸地他的身體垮掉了。直到自己到了生死邊緣，他才意識到，一個人若賺得全世界，卻賠上自己的生命，又有什麼益處呢？一個人活著卻失掉自己的靈魂，那麼生命又有什麼意義呢？好在醫生把他從死亡線上拉了回來，讓他有機會聽到了福音，並接受了洗禮。

此刻，他知道地上的萬物都不是永恆，唯有在天主那裏才是永恆；他知道他擁有的一切必會朽壞，唯有在天主那裏纔有不朽；他知道活人必會死，唯有從死裏復活的纔永遠不死。於是他捐出了所有的資產，奉獻給了福傳事工。他徹底告別了過去的自己，在主裡成為了一個新造的人，他先前以為於他有益的，現在因基督都當作有損的。在聖神

的繼續帶領下，他到神學院去上學，後來成為一名傳教士。講到這裡，他稍稍停頓了一會兒，若有所思。

我又插嘴到：「是的，天主不看重我們曾經的過犯，祂更看重我們此刻的心意，我們不該去論斷別人的過往，而應該讓自己活出跟隨耶穌的未來。」這一次他點了點頭，回應到：「你說的沒錯。我原本也沒有想到，有朝一日我會成為傳教士，更不會知道自己竟然到中東地區去傳教。聖神的帶領很奇妙，祂就像腳前的燈引領著我前行，也許這燈的光芒祇能照亮一步之遙，可是當我一步一步跟著亮光前行，幾十年後，我發現自己竟然走上了這麼一條路。」

我好奇地問到：「那您的內心是否也有過掙扎或恐懼呢？」他回答到：「人當然有軟弱，當然有恐懼，但是天主是信實的，祂必會救我脫離兇惡，祂給我力量使我戰勝恐懼。如今我的內心也會有掙扎，但我憂慮的不是生死離別，而是或生或死，哪樣對於為主作見證更有益處？我憂慮的是如何才能叫我用自身來彰顯基督的光榮？我們說跟隨耶穌，倘若我們只談如何享受天主賜下的豐盛，卻不談耶穌基督在十字架上的救恩，卻不願跟隨耶穌一同受苦，不願為基督的緣故受迫害，那麼信仰終究不是健全的信仰。」

他輕輕地呷了一口水，接著說到：「你別誤會我的意思，我可不是去白白送死，而是去傳基督的福音，以福傳事工為中心，倘若不幸以身殉道，也會因此得益處，這益處不是對我而言，因為主加給我的已經一樣都不缺，這益處是為福音得見證，為神的國得兒女。」

我總是改不了愛插嘴的壞毛病，我知道打斷別人說話不禮

貌，可我還是不由自主地問到：「跟隨耶穌要甘願付上生命作代價嗎？」他說到：「這不是跟隨耶穌的代價，而是罪的代價，天主是仁愛的，祂的軛是柔軟的，有哪個婦人在經歷產痛之後不是歡喜自己得到一個嬰孩？我反倒是應該因著苦難而感到歡喜，主不會讓我們經歷不能承受之痛，卻會為我們預備下不配承受之恩。」

我問：「那主願意救我們每一個人嗎？」他答：「是的，天主的救恩臨到每一個人的身上，但是需要人的信心作為回應，當然這信心也是出於天主的恩賜。」我追問到：「那麼嬰兒的信心從何而來呢？」他回答：「嬰兒的信心藉著教會和（代）父母而來，當然以後在他領堅振禮的時候，還是要親口宣誓信德。」

他又呷了一口水，說到：「如果以色列民願意悔改，接受耶穌基督為救主，我相信天主的救恩依然會臨到他們，哪個父親不會因為浪子回頭而備感開心呢？在我傳教的地區，有些伊斯蘭信眾歸向了天主，他們中有的人還沒來得及受洗便受迫害而死，那麼我相信天主的救恩同樣臨到他們的身上，因為他們用信心回應了天主，他們用鮮血為主作了見證，他們用身體為主作了獻祭。」

若望兄講到這裡，我恍然大悟，耶穌基督為了救贖我們，將自己獻上當作活祭，原來我們信仰的核心是十字架上的救恩。我們得救不是因為我們有知識，而是因著耶穌基督愛著我們，我們也同樣愛著他，且願意效法基督，追隨耶穌，並反省自己，認真悔改，過聖潔的生活。我們在與天主美好的互動中，恢復了合一的關係。我們就像小孩子與父母偶爾吵吵鬧鬧，可是又有哪個父母會真的生氣呢？

若望兄繼續說到：「天主給了每個人不同的恩賜，我是傳教士，你是學生，他是工人等等，這些祇是屬世職分的不同，但是我們每一位基督徒都是天主的使者，我們都領受了為天主作見證的使命。我們要在主裡彼此相愛，行事為人與福音相稱，當別人從我們的身上能看到耶穌基督的影子，那便是最有力的見證。從我們信主的那一刻起，我們的信心和行為其實就好比是一盞明燈，倘若把燈放在斗底下，又怎能照耀屋中所有的人？為此我常常祈禱，我願每一位基督徒在跟隨天主的道路上，自己也能活成一道光，活出耶穌基督的模樣。」

寫到這裡，我的心情久久不能平靜，我想到了十二宗徒，想到了保祿宗徒，想到了歷代先知聖人，想到了那些願為基督殉道的信眾，想到了那些面對迫害卻無比平安的門徒，想到很多……，此時我彷彿看見一根長矛刺進耶穌的肋旁，血水噴湧而出。耶穌沒有怪罪無知的群眾，反倒欣慰地說：「完成了。」是的，縱然世人虐他千百遍，他仍愛世人如初戀。此時我的耳畔再次迴盪起了那傷感的旋律。

「祢是歲月長河，星火燃起的天空。我是仰望者，就把祢唱成歌。祢是我之所來，也是我心之所歸，世間所有路都將與祢相逢。而我將見我未見的世界，寫我未寫的詩篇。天邊的月，心中的念，祢永在我身邊。山河無恙，煙火尋常，可是祢如願的眺望？孩子們啊，安睡夢鄉，像祢深愛的那樣！我也將夢祢所夢的團圓，願祢所願的永遠，走祢所走的長路，這樣的愛祢啊！與祢相約，一生聖潔，如祢年輕的臉。」

榮耀福爾摩莎

孫小艾

~~~~~  
今年五月底在台北總主教座堂本堂黃斯勝神父的策畫及帶領下，我們一行24人一大早在「聖母無原罪主教座堂」平日彌撒後，就展開十天環島的「台灣天主聖堂朝聖」之旅，參觀台灣大小教堂，不論建築、內部設計等都融合了當地的文化特色，展現出天主的愛與庇護，正如我們在出發日的彌撒中聖詠，「上主在天上建立了寶座，祂的王權統治萬有」。我在看到各地的聖堂時，再經過當地神長或傳協會長的特色介紹及大家對推動福傳的願景，回憶起來歷歷在目，想到台灣教會神長們的努力以及當年外國傳教士們在台灣辛勤推展福傳的事蹟，心中有無限的感動。

我們首先參觀了桃園大溪的「方濟生活園區」，這裡不僅是方濟會院，也是一個靈修中心，提供信友們避靜、開會活動之所。聖堂天花板上有個很大的十字形天窗，就像是一道神聖的耶穌之光照亮整個教堂。接著我們趕往台中「聖母聖心修女會」，拜訪曾在我們堂區服務過的修女們，94歲的李瑛瑛修女在忍著多年背痛的纏繞下也前來和我們相見歡，在這裡，我們有機會見到修女們為「曉明女中」學習環境特別設計的新式建築，感覺現在的學生真是有福。

第二天由埔里轉進日月潭，遊湖遠眺涵碧樓，再訪前總統蔣公為參與每星期禮拜祈禱而興建的「耶穌堂」，從教堂向外望，可將日月潭美景一覽無遺。在嘉義參觀了多座所

調「隱身在巷弄的天堂」。我們在民權路上的「聖若望主教座堂」參與彌撒；欣賞有「南台灣最美教堂」之稱的「聖奧德天主堂」，它以馬賽克彩石鑲嵌藝術名聞遐邇；在聖神降臨節主日參加了位於博愛路上慶祝建堂63年的「聖神堂」，由第一位原住民浦英雄主教禮彌撒。在為教堂介紹中，我才得知嘉義教區開教源於1876年，由西班牙道明會士成立佈道所開始，後經田耕莘樞機主教提供資金，牛會卿主教建主教座堂。過去我常聽到的賈彥文總主教、狄剛總主教、劉振忠總主教、洪山川總主教、鍾安住總主教等，還有新任台南教區的黃敏正主教皆出於嘉義教區。興奮之餘，我特別打電話回美，給曾在嘉義地區受洗的好友們，告知他們曾經所在教堂的現況，並送上照片。

到台南當然要一覽安平古堡，高塔瞭望台上竟然看到文物指標之一「安平聖樂倫堂」。黃神父立刻拿出手機打電話給認識的本堂費格德神父，主日下午五點特別開放給我們參觀這所由美籍遣使會會士在1956年開教的教堂。教堂內有個特別設計，在每年夏至早上約九點鐘，陽光從十字架耶穌頭上的光環射入聖所前地上真福八端圖案正中心點；秋分時太陽從後面樓上「耶穌君王像」的光環照射穿過樓欄之（圓洞）也會投射到前面地上真福八端正中心點。「聞道出版社」社長費格德神父親自介紹出版的藏書及展覽，還請我們喝他珍藏的咖啡及「土壤蛋糕」甜點。當然，我們也去了台南「中華聖母主教座堂」，拜訪身體復原中的羅建屏副主教，我特別謝謝羅副主教，幾十年來每年為我們洛城教友們準備的「聖經記事日曆」，讓我受益良多。

在高雄特別安排參加「玫瑰聖母聖殿主教座堂」的彌撒。教堂座落於愛河畔，1859年為天主教會在台灣重新開教以來建立的第一座教堂，高聳的哥德式與羅馬式的尖塔建築，正門上懸有同治敕令的「奉旨」石碑。祭台正中央的玫瑰聖母像，由道明會玫瑰會省之會士自西班牙引進，至今已有140年以上的歷史。晚上我們住在教堂旁的五星酒店中，29層的高樓上我拉開窗簾，在有如星辰般的燈光閃爍陪伴中入眠。

行程的第五天，我們到了屏東「萬金聖母聖殿」，這也是西班牙道明會士自打狗（高雄舊名）步行往返萬金村傳教，建立的信徒群體。1984年教宗若望保祿二世敕封為「宗座聖殿」。西班牙古堡式建築，由當地特有的建材建造，厚實堅硬的外牆，至今仍完好無缺；為樸實的萬巒鄉間添上些許異國人文色彩。踏著地面的紅磚，緩緩穿過主廊，兩側成排的立柱顯得特別高聳；聖壇上雕飾精細的聖母像，簡單純樸安詳寧靜的氛圍，令我感受到遊子歸家的溫暖。

走進泰武鄉的「佳平法蒂瑪聖母堂」，哇哇驚訝聲不斷，不免讓剛走進教堂的我在彌撒中稍微有點分心。有幸認識曾經來美帶領基督活力實習班，會唱會跳的原住民杜勇雄神父，真佩服他多樣的教堂設計，我抬頭就看到十字架上的耶穌平平地懸掛在大殿頂上，五彩繽紛的馬賽克花窗，精緻的花朵玻璃吊燈，富有原住民特色的雕刻及琉璃珠裝飾，手工打造耶穌雕像的銅門，融入排灣族元素，難怪榮獲「世界百大特色教堂」的美名。彌撒後泰武鄉鄉長請大家品嚐特色午餐、喝小米酒，聽著其他餐桌來賓的美妙歌

聲，令我也幾乎手舞足蹈，分享原住民特有的歡樂！

就在屏東墾丁大街精華地段，高雄教區特別斥資修建墾丁天主教青年活動中心。在「海星聖母堂」彌撒後，我們就到鵝鑾鼻公園參觀，天氣炎熱，黃神父還特地到旁邊的小鋪買一瓶黑松沙士給我喝，以解我小時候的懷念，王敏惠阿姨也分了一個新鮮椰子給我吃。坐著冷氣車穿過南迴公路，眨眼就到了台東太麻里鄉「金崙聖若瑟天主堂」，黑色的教堂，屋簷上的熊鷹羽毛、山豬獠牙裝飾是按排灣族頭目頭飾打造設計，大門雕刻原住民各種圖案，有弓箭、山豬、陶甕、百步蛇等等，是排灣族獨有的文化特色，牆上還有153尾以魚外型製作的陶藝作品，每一尾魚上還繪有聖經故事。

經過知本溫泉洗滌並休憩一晚後，神清氣爽地到花蓮教區知本「聖母無染原罪堂」參與彌撒。1954年白冷會士向卑南族宣教，由外而內的裝飾木雕，都是卑南族文化特色的展現，據說名歌手張惠妹曾在本堂受洗。下午我們經過池上「善牧天主堂」，這也是白冷會神父將耶穌基督的慈愛之心傳揚之所。

因為颱風將至，神父擔心海岸線風雨侵襲，臨時改走花東縱谷山線，安排住宿「安通溫泉飯店」，再次滋養滑潤我們的皮膚。經過北回歸線標誌公園，抵達阿美族部落的「富田天主堂」彌撒，教堂以純白亮麗的形貌呈現其風雅，四位聖史侍立在旁的十字架尖塔，厚實的木質柱子上刻有聖經字句，更繪滿彩色的原住民圖騰，展露出專屬於原住民的活潑個性。

途經花蓮，黃神父特別安排大家參觀1963年由費聲遠主教創立現在全台唯一僅存的「若瑟小修院」。樸實祭台兩邊的對聯，「主為救人甘願忍受屈辱，爾今修道豈能貪求尊榮」，讓我對神父們的養成培訓，對他們愛主愛人奉獻的精神，更加由衷地佩服。

第九天在「新城天主堂」彌撒。這個船型教堂又被稱諾亞方舟，1956年在新城神社原址，穿梭於鳥居之間，有著西方教堂的莊嚴以及日本神社遺址的神秘感。我們前往花蓮太魯閣，並在長春祠紀念開闢中橫公路殉職的人員。行經蘇花公路，一窺清水斷涯的壯觀。行駛蘇花改（公路名）往宜蘭前行，途經靈醫會服務南澳的「聖母聖心堂」及「天主聖三堂」。夜宿宜蘭度假中心，真所謂吃好、喝好、玩好的享受。

轉眼十天，我們抵達最後一站宜蘭礁溪的「五峰旗聖母朝聖地」。相傳聖母媽媽曾於聖母亭顯靈指示五位登山客安全下山，誠如鄭再發總主教在聖母亭中所言「聖母靈跡，庇佑我眾」。這天正逢天主聖三節，我們當然就在這聖地參與彌撒和其他團客共同獻上我們對天主的讚美與崇敬。

正好當天讀經二，「弟兄們！你們要喜樂，要勉力成全，要服從勸勉，要同心合意，要彼此和睦；這樣，仁愛與平安的天主必與你們同在。你們要以聖吻彼此問候；這裏的眾聖徒都問候你們。願主耶穌基督的恩寵，和天主的愛情，以及聖神的相通，常與你們眾人相偕。」（格後十三11-13）

網上影片地址：<https://www.youtube.com/watch?v=ye5T4lIdu7o>

## 心癒點

詹紹慧

~~~~~  
一月二十三日我的貓安樂死了。牠原是隻被 Homeless 遺留路邊，後被女兒撿回，髒不成形還滿身跳蚤，未滿月的貓仔。當然，衛生第一，先把牠洗乾淨，再用嬰兒奶瓶餵牠專屬的貓奶。後來一點一寸長大，相依相偎了十二年。特別是在先生病重的那段時間，在孤獨的深夜時，連服用嗎啡也難止他身上的痛，都是我摟著牠凝視著病榻上的先生，熬過恐懼，等待黎明。

或許那時我的焦點都放在先生身上，沒太注意牠，牠病了，我卻當牠是愛睡覺。直到一天看見牠從我床上跳下跌跌，才惶然發現情況不對，請女婿帶到醫院檢查。醫師一看到牠就說病得太重，伸手提後頸竟拉下來一塊巴掌大的皮毛，女婿抗議醫師未托住貓後臀，我心疼地去看牠皮下赤露的長條粉紅色脊骨，牠雖一直不吭聲，但我知道牠的痛，沒法救也救不活。哭著請醫師給牠安樂死。

醫護人員把貓抱進後面的診室，我跟著去，看見一人以毛毯緊緊蒙住貓，只露出一隻前腳刮毛找血管，我要求抱著司諾衣，想讓牠感受到我的體溫體味知道是我，我時時在牠身邊，可是院方不允，只能無奈地目睹女醫師把針刺入血管。先是注入食鹽水，下一步在食鹽水中加入毒劑，接著以聽診器聽了司諾衣的心臟，確定停了。

不久他們把包裹著的司諾衣放在診查台，說留時間給我與貓告別。我含淚摸了摸感受不到我的司諾衣。對別人而言牠只是貓，但是牠卻豐富了我的生活，帶給我很多快樂，

牠給我的遠比我付出的多。我能對牠說什麼？什麼？除了對不起……。

幾天後女兒去領了骨灰盒，用絲巾包著的方形木盒，有鎖有司諾衣名牌與腳印，就放在我書桌的上面。雖然以前的牠已不在，而換成另一形式存在，我卻好像總聽到牠無聲的叫聲，仍想著牠睡在書桌下厚浴巾上，我稍一低頭就互視的圓眼睛。

二月十九日是老媽一百零三歲生辰，才過了三天就病逝於安徽鳳陽醫院。在人心裡是長壽，是夠了；在我，是這世界再也沒有人比媽更愛我的人。

依內地規矩速速火化。保有的骨灰是母親形體的所有，卻又是最不能代表媽媽的物件。

媽媽突然病倒的原因是她的臥房原在二樓，她顧慮上下樓，萬一有個閃失會給孩子添麻煩，於是睡臥都在客廳長沙發上。白日整天的坐，無形的影響到下肢血管的回流而導致深部的血管栓塞，進而栓塞游離到肺，而致呼吸困難。

當每晚看完美西七到八點的電視劇，會跟媽用手機 WeChat 聊天，從讚美她衣服的搭配到午餐吃什麼菜？又從電視上南京與合肥的氣象報告得知氣溫的冷熱而叮嚀她開暖氣冷氣，更勸說年歲大了什麼都能吃，想吃什麼就請裸母去買，錢不夠我們會寄等等。

我真是後知後覺，當媽說她腿痛，而我只說要小弟揉揉，遺憾的是小弟因高血壓青光眼手術失敗，不知是看不見還是未在意媽媽逐漸變色的小腿的狀況，原因是深部靜脈血

栓塞剝落游走，經心臟入肺。最後媽媽呼吸困難才急急住院，在醫院醫生進行血管打點滴，注射抗凝血劑，但是已無法改善黑紫如茄子的小腿的惡化情況。對整個照顧過程的疏失，祿母是能懶就懶，並且還把樓上老媽多年的珍寶首飾順走了。

當一得知媽住院我急著要回去，發現台胞證過期，為了節省時間便直接拿美國護照去辦簽證，說巧不巧那段時間又碰上中國的領事館停辦，最後是住台北的二弟、弟妹趕回送終。透過手機影像看見了萎縮昏睡的媽媽，摧毀著我對她原有的記憶。尤其多日在病床服侍的二弟，眼見所愛的人的生命正一點一點褪色變殘，更為痛苦。最後在媽病床旁的生命偵測器上的顯示，由弧線變成為三條橫線歸零。

一輩子吃苦耐勞，好強愛漂亮的媽媽，她被困的思緒與情感會穿過寂寞的空間流落何處？

媽走了，沉默永恆地阻隔我們之間。雖然知道媽媽脫去塵世的皮囊被天使接走，但是我的心、多年來睡前與媽談話、問安的時間被抽離空了出來，有好一陣子我不知所以地活在對人封閉的世界中，像不能痊癒的創傷，日日愧疚的抑鬱，致使女兒懷疑我得了憂鬱症，輪流請假來看我。我終瞭解到，當人身體機能一切正常的時候，真的要把握每一刻去珍惜自己喜歡的事物和喜愛的人，莫遲延而悔之已晚。

後來在網上看見徐琪的邀請在Zoom上同念玫瑰經，以及鳳文、芳郁告知他們還會祈求聖母憐憫詹伯母的靈魂，並告知Zoom組群的密碼，女兒擔心神思恍惚的我記不住，便把密碼貼於書桌上。於是藉著電腦銀幕進入一個新的天

地，從四旬期到復活節，每晚參與，告慰母親的靈魂與祝福關注我的友人。

神師歐神父、顧神父在每晚的線上玫瑰經後都會講段道理，歐神父敘述耶穌在最後晚餐前，對門徒說的話最是感性動人。帶領的教友在歡喜、痛苦、榮福每五端前都先打出字幕詮釋，用心至為良苦。

目睹頂著寒風前往聖堂的六、七十位教友，令我這安坐電腦桌前參與的人衷心敬佩。經由共念玫瑰經、慈悲串經的過程中，慢慢填補了我心靈的、時間上的空白；漸漸領會生命是項恩賜，痛苦與喜樂互融交織，真是充滿難解的謎題。

被釘十字架的耶穌！是，還真真是！愛上祂、治癒我。



Giulia Zeng 繪製

神父，有問題！

Bosla

~~~~~  
噢！不是神父有甚麼問題，而是在此探討幾個有關神父祝聖聖體的有趣問題。

- 1、假若神父在慕道班示範「領聖體」，拿起麵餅說「這是我的身體」時，麵餅會變成聖體嗎？
- 2、神父把聖體擘開，給我領了一部份，那麼我領的是耶穌身體的哪一部份？
- 3、耶穌升天前說：「我和你們天天在一起，直到今世的終結。」祂指的是甚麼？

對於第一個問題，聖教會的教導強調彌撒聖祭是由耶穌主祭。神父祇有穿上祭衣在彌撒中以耶穌代表的身份（in persona Christi）頌念該段經文，兌現祂所承諾的，將自己隱藏在麵餅內，信友們便能領受耶穌聖體，與祂共融，合而為一。<sup>編註</sup>

第二個問題我們可以用鏡子作比喻。把鏡子一分為二甚或一分為四，它所反影的景象是不變的。聖體的形狀或大小並不重要，重要的是主耶穌的真實臨在。不存在身體哪一部份的問題。

對於第三個問題，我們可以先想想，為甚麼耶穌要說「直到今世的終結」？耶穌升天前多次向門徒們提及祂會派遣聖神降來，陪伴門徒們往訓萬民；耶穌確實通過聖神，與祂的教會天天在一起，因為祂愛他們。祂更願意將此關係昇華至不可分割的親密，祂建立了聖體聖事安排自己隱藏在聖體中，讓領受了祂的人有力量，在此世緊緊地追隨祂。在此世終結時，我們已經可以面對面與祂天天在一起，因而無需再領受祂，聖體聖事的作用也便功成身退了。

編註：教理1333藉著基督的話語和祈求聖神，使餅酒成為基督的體血

本刊免費寄發歡迎索閱，請聯繫以下電郵地址。

**徵求封面相片** 信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。《野聲》平面編輯群希望讀者們能利用此平台分享文章，積極投稿外，也鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。

來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。相片投稿請 email 至 [angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

## 野聲捐款謝啟

|           |       |             |       |
|-----------|-------|-------------|-------|
| 楊尚明&屈嘉明   | 100 元 | Monica Wang | 30 元  |
| 方紹堃&伍美美   | 100 元 | Stella Chen | 100 元 |
| 陳燕貞Regina | 100 元 | James Yang  | 100 元 |
| 唐興邦&咸靜玲   | 250 元 |             |       |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

## Pope Francis links messages of WYD and World Grandparents Day

Vatican News by Devin Watkins

Pope Francis urges young people and the elderly to forge an intergenerational covenant, as the Church marks the World Day for Grandparents and the Elderly and prepares for World Youth Day in Lisbon.

Speaking at the Angelus on Sunday, Pope Francis highlighted the celebrations of the 3rd World Day for Grandparents and the Elderly, celebrated on Sunday, and the upcoming World Youth Day, scheduled for 1-6 August in Lisbon, Portugal.

### Young and old together

He appeared at the window of his office in the Apostolic Palace together with a young person and his grandmother, and invited the crowd in St. Peter's Square to offer them a round of applause.

"May the proximity of the two World Days offer us an invitation to promote a much-needed covenant between generations, because the future is built together, as we share experiences and as young people and the elderly care for each other," he said.

The Pope also urged everyone never to forget about the invaluable contributions of grandfathers and grandmothers, inviting everyone again to applaud them.

### Politics in favor of the elderly

Earlier on Sunday, in his homily at Mass for the World Day for Grandparents and the Elderly, Pope Francis called on politicians everywhere to implement policies that protect the rights and health of the elderly.

Crowded cities, he said, risk becoming "centers of loneliness" if societies forget their elders for "banish them as unprofitable waste."

"May we not chase after the utopias of efficiency and performance at full-speed," said the Pope in his homily, "lest we become incapable of slowing down to accompany those who struggle to keep up. Please, let us mingle and grow together."

## 封面故事：萬金聖母聖殿

拍攝：孫小艾、許明家

日期：05/30/2023

撰文：孫小艾

地點：屏東縣萬巒鄉萬金村

臺灣現存古老的教堂，是1861年西班牙道明會士郭德剛神父辛苦傳教時在屏東建立的教堂。清同治特賜「奉旨」及「天主堂」兩塊花崗岩聖石，由沈葆楨親送至萬金聖堂，懸於聖堂，鑲嵌於教堂正面，從此官兵路經此堂必下馬行禮。1984年教宗若望保祿二世將萬金天主堂賜封為「宗座聖殿」，正名為「萬金聖母聖殿」。位於聖殿北面角塔上的鐘塔，懸掛著於1892年鑄造並遠從西班牙飄洋過海運送來台的古銅鐘。聖殿上方豎立一座十字架，皇冠、道明會的會徽；中段有一磚造窗臺，懸掛羅馬教宗牧徽。萬金聖母聖殿自建堂以來，每年12月第二個星期日（堂慶日）都會將聖母像放置在重達300公斤木造轎中，舉行遶境的活動，與眾同慶，已經成為台灣最有特色的宗教文化活動之一。

